

United Arab Emirates
Ministry Of Interior
Gen. Dep. of Dubai Civil Defence



دولة الإمارات العربية
وزارة الداخلية
الإدارة العامة للدفاع المدني - دبي

Maintenance Service Agreement No AMC0000333426-2024	attestMaintenance_contract_mainTitle2 = اتفاقية خدمات صيانة عقد AMC0000333426-2024 صيانه رقم
Agreement made on 2024-02-25 date between NAFFCO ELECTROMECHANICAL CO (L.L.C) P.O Box 17014 , Dubai, UAE (Hererin After Referred To as First Party) M/s: GEMS OUR OWN ENGLISH SCHOOL(BR OF PREMIER SCHOOLS INTERNATIONAL(L.L.C) Project: GEMS OUR OWN ENGLISH HIGH SCHOOL FOR GIRLS,G+3F+R,DUBAI-AL WARQA-3 Plot No: 4232673 Tel: 04-2361335 Fax:04-2361992 24*7 Subscription no : (Herein After Referred To As Second Party) Both parties hereby agreed upon:	اتفاقية عقد الصيانة بتاريخ 25-02-2024 فيما بين شركة نافكو للانظمة الكهروميكانيكية (ذ.م.م) ص . ب 17014 دبي و الإمارات العربية المتحدة ويشار لها بالطرف الأول والساده جيمس مدرستنا الثانوية الانجليزية(فرع من بريمر سكولز انترناشيونال (ش.ذ.م.م) المشروع جيمس مدرستنا الثانوية الانجليزية للبنات، ارضي+3طوابق+سطح-دبي الورقاء 3 رقم القطعه 4232673 فاكس 2361992-04 هاتف 2361335-04 () رقم نموذج الإشتراك بنظام 24*7 : (ويشار له فيما يلي بالطرف الثاني) اتفق الطرفان على ما يلي
Subject matter of the Agreement 1-The first party shall check & maintains the following: Written bellow:	موضوع العقد ١- بموجب هذا العقد يلتزم الطرف الأول بفحص و صيانة أجهزة. الموضحة أدناه:
Licensing Maintenance Systems FIRE FIGHTING SYSTEMS} PROTECTION SYSTEMS}	نظمه التركيب والصيانة { أنظمة مكافحة الحريق { أنظمة الحماية
Licensing Maintenance Systems ADDRESSABLE ALARM INITIATING DEVICE - SPOT TYPE DETECTOR - SMOKE - OPTICAL ADDRESSABLE EMERGENCY VOICE EVACUATION CONTROL UNIT (PANEL) PUMP ASSEMBLY - ELECTRIC - HORIZONTAL SPLIT CASE PORTABLE FIRE EXTINGUISHERS - CO2 EMRGENCY EXIT LIGHT - SELF CONTIANED CLEAN AGENT -CHEMICAL GAS - HFC 227 VALVES - ALARM CHECK ADDRESSABLE ALARM INITIATING DEVICE - MANUAL CALL POINT ADDRESSABLE ALARM INITIATING DEVICE - SPOT TYPE DETECTOR - HEAT - RATE OF RISE HOSE PORTABLE FIRE EXTINGUISHERS - DRY POWDER ADDRESSABLE EMERGENCY LIGHTING CONTROL UNIT ADDRESSABLE FIRE ALARM CONTROL UNIT (PANEL) EMRGENCY LIGHT - SELF CONTIANED NOTIFICATION DEVICE - SOUNDER PUMP ASSEMBLY - JOCKEY SPRINKLER HEAD - QUICK RESPONSE VALVE - LANDING VALVE	عدد الفنيين عدد المهندسين 75 27 48 27 Machinery and equipments العدد ملاحظات الاسم التجاري Shield 149 صيانة Secutron 1 صيانة Peerless 1 صيانة Naffco/Sffeco 123 صيانة Technoware 160 صيانة Fike/Saphire 4 صيانة Shield 1 صيانة Shield 60 صيانة Shield 7 صيانة Naffco 60 صيانة Naffco/Sffeco 162 صيانة Technoware 6 صيانة Shield 4 صيانة Technoware 149 صيانة Shield 64 صيانة Peerless 1 صيانة Central Spray 100 صيانة Naffco 60 صيانة
Obligations of the First Party 2-The first party shall guarantees that all checks & maintenance with engineering standards and as per Civil Defence requirements. 3-The first party undertakes that all spare parts to be installed shall genuine & bought from the agent direct, second party to be informed about the source where spare parts were brought from. 4-The first party shall check all the equipments periodically, at least (4) times in the contractual year. 5-The first party undertakes immediate response to emergency call out within maximum 24 hours from the	التزامات الطرف الأول ٢- يضمن الطرف الاول بان كافة خدمات الفحص سيتم وفقا للمعايير الهندسية و حسب اشتراطات و متطلبات الدفاع المدني. ٣- يلتزم الطرف الأول بان تكون جميع قطع الغيار التي سيتم تركيبها اصلية و مشتراه من وكيل المنتج الأصلي المعتمد من قبل الدفاع المدني مع اشعار الطرف الثاني بالجهة التي تم شراء قطع الغيار منها. ٤- يلتزم الطرف الأول بالقيام بفحص كافة الأجهزة و المعدات موضوع العقد بصورة دورية و بواقع أربع مرات في السنة التعاقدية و تسجيل نتيجة الفحص في بطاقة فحص الفحص الدوري. ٥- يلتزم الطرف الأول بالقيام بالاستجابة الفورية خلال 24 ساعة من الإبلاغ بالعطل خلال ايام العمل الرسمية , وكذلك ايام العطلات.

time of call was received during official working days and holidays.	
Rights & Obligations of the Second Party 6-The second party reserved the right to contact Dubai Civil Defence through Fax: 04-2612449 In case the first party does not perform his duties stand in the agreement. 7-The second party shall allow first to carry out the technical check & maintenance work in the specified times stated in the agreement.	حقوق و التزامات الطرف الثاني ٦- يحق للطرف الثاني مخاطبة الدفاع المدني دبي على الفاكس رقم ٠٤-٢٦١٢٤٤٩ أو عن طريق نظام الشكاوي بالموقع الإلكتروني للدفاع المدني أو عن طريق مركز خدمة العملاء بمبنى الإدارة في حالة عدم قيام الطرف الأول بواجباته و التزاماته المنصوص عليها في هذا العقد. ٧- يلتزم الطرف الثاني بتمكين الطرف الأول من القيام بأعمال الفحص الفني و الصيانة وفق المواعيد المحددة في البند رقم 4 من هذا العقد.
Agreement Value & Terms of Payment 8-The total value of this agreement was determined ***** none of the two parties reserve any right to amend it for any reason, the value does not include the value of the spare parts to be replaced. 9-The second party undertakes to pay the value as Agreement.	قيمة التعاقد و طريقة الدفع ٨- تحددت القيمة الاجمالية لهذا العقد بمبلغ إجمالي درهم و لا يحق لأي. = 2 subject 8 Maintenance contract attest ***** طرف من الاطراف طلب تعديله لأي سبب من الاسباب و لا يشمل هذا العقد قيمة قطع الغيار التي يتم استبدالها ٩- يلتزم الطرف الثاني بدفع قيمة التعاقد حسب الاتفاق.
Validity of the Agreement 10-This agreement is valid for a period of one year from the date hereof.	سريان الاتفاقية ١٠- يسري هذا العقد اعتباراً من التاريخ المحدد في ديباجته و لسنة ميلادية واحدة.
Arbitration 11- Any dispute arising from this agreement shall be arbitrated at the Courts of Dubai only.	اختصاص المحاكم ١١- تختص محاكم دبي دون غيرها بالنظر في اي نزاع ينشأ عند تطبيق بند هذا العقد.
Legal Reference 12-Ministrial decision No 24/2012, and its regulatory note No 505 for 2012 shall apply only in regulating all Civil Defence services not mentioned hereof.	المرجعية القانونية ١٢- تطبق أحكام القرار الوزاري رقم 24/2012 ولائحته التنظيمية رقم 505 لسنة 2012م بشأن تنظيم خدمات الدفاع المدني بالدولة في كل ما لم يرد نص بشأنه في هذا العقد.
Signing the Agreement 13- This agreement shall be made of three copies to be signed at Dubai on the date herein above written and on copy handed to each party & Civil Defence.	توقيع العقد ١٣- أعد هذا العقد من ثلاث نسخ و تم التوقيع عليه من قبل الطرفين بالتاريخ المحدد في ديباجته و سلمت نسخة منه بيد كل طرف و نسخه لإدارة الدفاع المدني / دبي بعد المصادقة عليه.

- Agreement will not come into force unless bears the signatures of both parties, in case canceled by either parties Dubai Civil Defence shall be informed within a week period and inform other party before one month from the cancellation date. - Both parties acknowledge the correctness of data entered , otherwise bear all legal liabilities if given data proved to be incorrect. - If fire system details is not included in the maintenance contract, maintenance company which executes installation and maintenance works shall be fined. To verify contract go to <http://eservices.dcd.gov.ae/> Certified e-copy from the general administration of civil defence - Dubai

لا يعتبر هذا العقد ساري الا بعد التوقيع عليه من قبل كلا الطرفين - وفي حالة الغاء العقد من قبل اي من الطرفين يتوجب اخطار الادارة العامة للدفاع المدني خلال فترة اسبوع واحد و اخطار الطرف الآخر قبل شهر من تاريخ الإلغاء. - يقر كلا الطرفين بصحة البيانات المدخلة و تحمل كافة المسؤوليات القانونية في حالة ثبوت عدم صحة البيانات. - ستتم مخالفة الشركة المنفذة لأعمال الصيانة و التركيب في حالة عدم إشمال العقد على جميع بيانات النظام المتعاقد عليه.

للتأكد من صحة بيانات العقد نسخه <http://eservices.dcd.gov.ae/> مصدرة إلكترونياً من الإدارة العامة للدفاع المدني - دبي

Approval Date Jan 31, 2024

[Handwritten signature]



Attested

[Handwritten signature]
Thomas Mathew
 Executive Principal
 GEMS Our Own English High School
 DUBAI - U.A.E.